

**Art. 3.** Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 12 avril 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 95 - 3195

[S - C - 33100]

**12 APRIL 1995.** — Besluit van de Regering betreffende de overdracht van beslissingsbevoegdheden aan het diensthoofd van de "Dienst infrastructuur" van de afdeling "Diensten van de Secretaris-Generaal" bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in het kader van de goedkeuringsprocedure met het oog op de financiering en de subsidiëring van infrastructuurmaatregelen genomen in het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 31 december 1993;

Gelet op het decreet van 27 juni 1994 betreffende de financiering en de subsidiëring van infrastructuurmaatregelen genomen in het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het besluit van de Regering van 11 januari 1995 betreffende de goedkeuringsprocedure met het oog op de financiering en de subsidiëring van infrastructuurmaatregelen genomen in het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 april 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 29 maart 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er onverwijld moet worden gezorgd voor de continuïteit van de financiering van de infrastructuurmaatregelen genomen door het Gemeenschapsonderwijs en voor een probleemloos verloop van de desbetreffende goedkeuringsprocedure;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek, en na beraadslaging van de Regering op 9 maart 1995,

Besluit :

**Artikel 1.** Wat de inrichtende macht van het Gemeenschapsonderwijs en de inrichtende macht van het PMS-Centrum van de Duitstalige Gemeenschap betreft, worden de stappen die bepaald zijn in het besluit van de Regering van 11 januari 1995 betreffende de goedkeuringsprocedure met het oog op de financiering en de subsidiëring van infrastructuurmaatregelen genomen in het door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd onderwijs, door het diensthoofd van de "Dienst infrastructuur" van de afdeling "Diensten van de Secretaris-generaal" bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap namens de voor Onderwijs bevoegde Minister ondernomen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

**Art. 3.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 12 april 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Président, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en van Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

D. 95 - 3196

[S - C - 33101]

**12. APRIL 1995.** — Erlaß der Regierung  
zur Gewährung einer Prämie an bestimmte Sonderbeauftragte des Unterrichtswesens

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. und 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen in der Unterrichtsgesetzgebung, insbesondere des Artikels 12bis § 3, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Juli 1973;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 und durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Sonder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, wie er abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Januar 1974 zur Anwendung des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der Einrichtungen des staatlichen Vor-, Primar-, Sonder- und Mittelschulwesens, des technischen Unterrichts, des Kunstunterrichts und des Normalschulwesens und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, insbesondere der Artikel 33 bis 37, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 27. März 1985 und abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 20. Dezember 1988 und den Erlaß der Exekutive vom 30. Juni 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. September 1983 bezüglich der Sonderurlaube im Interesse des Unterrichtswesens sowie der Zurdispositionstellung wegen Sonderauftrag der Personalmitglieder des subventionierten Unterrichtswesens;

Aufgrund des Protokolls Nr. 58/95 OSUW4/95 vom 3. April 1995, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des in Artikel 17 § 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 30. März 1995;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 2. März 1995;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1 abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß ohne Verzögerung die Auszahlung einer angemessenen Prämie an bestimmte Sonderbeauftragte ermöglicht wird;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

**Artikel 1.** Folgenden Sonderbeauftragten wird monatlich zuzüglich zu ihrem Gehalt eine Prämie von 14 000 BF, zu 100 % gewährt, deren Indexierung der üblichen Indexierung der Gehälter im Unterrichtswesen entspricht:

1. den Sonderbeauftragten, die im Koordinationsdienst des Gemeinschaftsunterrichtswesens tätig sind;
2. den Sonderbeauftragten, die als pädagogische Inspektoren tätig sind.

**Art. 2.** Vorliegender Erlaß wird am 1. Januar 1995 wirksam.

**Art. 3.** Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 12. April 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren,  
Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

TRADUCTION

F. 95 - 3196

[S - C - 33101]

**12 AVRIL 1995. — Arrêté du Gouvernement  
portant octroi d'une prime à certains chargés de mission dans l'enseignement**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 12bis, § 3, inséré par la loi du 11 juillet 1973;

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut du personnel de l'enseignement de l'Etat, notamment l'article 1er, modifié par les lois des 27 juillet 1971, 11 juillet 1973 et 19 décembre 1974 ainsi que par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, tel que modifié;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1974 pris en application de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements, notamment les articles 33 à 37, insérés par l'arrêté royal du 27 mars 1985 et modifiés par l'arrêté royal du 20 décembre 1988 et l'arrêté de l'Exécutif du 30 juin 1993;

Vu l'arrêté royal du 13 septembre 1983 relatif aux congés spéciaux dans l'intérêt de l'enseignement ainsi qu'à la mise en disponibilité pour mission des membres du personnel de l'enseignement subventionné;

Vu le protocole n° S 8/95 + OSUW 4/95 du 3 avril 1995 contenant les conclusions des négociations menées en séance commune du comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2ter, 3° de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 30 mars 1995;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 2 mars 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut permettre sans délai le paiement d'une prime raisonnable à certains chargés de mission;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1er.** Une prime mensuelle de 14 000 FB à 100 %, dont l'indexation correspond à l'indexation habituelle des salaires dans l'enseignement, est accordée aux chargés de mission suivants en plus de leur traitement :

1° les chargés de mission occupés auprès du Service de coordination de l'enseignement communautaire;

2° les chargés de mission occupés comme inspecteurs pédagogiques.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1995.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 12 avril 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées,  
du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

[S - C - 33101]

N. 95 - 3196

**12 APRIL 1995. — Besluit van de Regering  
houdende toekenning van een premie aan bepaalde opdrachthouders in het onderwijs**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheit op artikel 12bis, § 3, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1973;

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het Rijksonderwijs, inzonderheit op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 11 juli 1973 en 19 december 1974 en door het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, zoals gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1974 genomen ter toepassing van artikel 160 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen, inzonderheit op de artikels 33 tot 37, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 27 maart 1985 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 1988 en het besluit van de Executieve van 30 juni 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 september 1983 betreffende de opdrachten in het belang van het onderwijs alsmede de terbeschikkingstelling van de personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs wegens opdracht;

Gelet op het protocol nr. S 8/95 + OSUW 4/95 van 3 april 1995 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in een gemeenschappelijke zitting van het sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap en van het subcomité bepaald in artikel 17, § 2ter, 3° van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 maart 1995;  
 Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 2 maart 1995;  
 Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;  
 Gelet op de dringende noodzakelijkheid;  
 Overwegende dat er onverwijld moet worden gezorgd voor de uitbetaling van een redelijke premie aan bepaalde opdrachthouders;  
 Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** Naast hun wedde verkrijgen volgende opdrachthouders een maandelijks premie van 14 000 BF (tegen 100 %) waarvan de indexering met de gewone indexering van de wedden in het onderwijs overeenstemt :

- 1° de opdrachthouders die bij de Coördinatie-dienst van het Gemeenschapsonderwijs werkzaam zijn;
- 2° de opdrachthouders die als pedagogische inspecteurs werkzaam zijn.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1995.

**Art. 3.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 12 april 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,  
 Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en van Monumenten en Landschappen,  
 J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,  
 B. GENTGES

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE -- BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE

F 95 - 3197

(C - 31599)

26 OCTOBRE 1995. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune portant règlement général de la comptabilité des centres publics d'aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Collège réuni,

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 87, remplacé par l'ordonnance du 27 avril 1995;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition des Ministres, Membres du Collège réuni compétents pour l'Aide aux personnes,

Arrête :

#### TITRE 1er. — Dispositions générales

**Article 1er.** Pour l'application du présent règlement, il y a lieu d'entendre par :

1. " Centre " : le centre public d'aide sociale;
2. " Loi organique " : la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;
3. " Les Ministres " : Les Ministres, Membres du Collège réuni compétents pour l'Aide aux personnes;
4. " Service d'exploitation du budget " : l'ensemble des recettes et des dépenses qui se produisent une fois au moins au cours de l'exercice financier et qui assurent au centre des revenus et un fonctionnement réguliers, en ce compris la charge des intérêts de la dette;
5. " Service d'investissement du budget " : l'ensemble des recettes et des dépenses qui affectent directement et durablement l'importance, la valeur ou la conservation du patrimoine du centre, à l'exclusion de son entretien courant; il comprend également les subsides et prêts consentis à ces mêmes fins, les participations et placements de fonds à plus d'un an, ainsi que les amortissements et les remboursements anticipés de la dette,

### GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

N. 95 - 3197

(C - 31599)

26 OKTOBER 1995. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende algemeen reglement op de comptabiliteit van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Het Verenigd College,

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 87, vervangen door de ordonnantie van 27 april 1995;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Ministers, Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Bijstand aan personen,

Besluit :

#### TITEL I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit reglement moet worden verstaan onder :

1. " Centrum " : het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;
2. " Organieke wet " : de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
3. " De Ministers " : de Ministers, Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Bijstand aan personen;
4. " Exploitatiedienst van de begroting " : alle ontvangsten en uitgaven die ten minste eenmaal per financieel dienstjaar voorkomen en die het centrum regelmatige inkomsten en een regelmatige werking waarborgen, met inbegrip van de intresten van de schuld;
5. " Investeringsdienst van de begroting " : alle ontvangsten en uitgaven die rechtstreeks en op een duurzame wijze invloed hebben op de omvang, de waarde of de instandhouding van het patrimonium van het centrum, uitgezonderd de normale onderhoudswerken; de term omvat eveneens de voor hetzelfde doel toegestane toelagen en leningen, de deelnemingen en beleggingen op meer dan één jaar, alsmede de aflossingen en de vervroegde terugbetalingen van de schuld;